



Ассамблея

Distr.: General
3 March 2010
Russian
Original: English

Шестнадцатая сессия

Кингстон, Ямайка

26 апреля — 7 мая 2010 года

Просьба о предоставлении статуса наблюдателя в соответствии с пунктом 1 (е) правила 82 правил процедуры Ассамблеи, подаваемая от имени Международного комитета по охране кабелей

Записка Секретариата

1. Международный комитет по охране кабелей (МКОК) является глобальной организацией, представляющей телекоммуникационную и кабелепрокладочную индустрию. Он был учрежден в 1958 году с задачей способствовать охране подводных кабелей от антропогенных и природных опасностей и служить форумом для обмена технической и юридической информацией о методах и программах защиты подводных кабелей, в том числе для обмена информацией о местонахождении имеющихся и предлагаемых кабелей. По состоянию на сентябрь 2009 года в МКОК насчитывалось 100 членов (государственные ведомства и коммерческие компании, владеющие подводными кабелями или эксплуатирующие их) из 54 стран. Ему поручена руководящая и направляющая роль в вопросах, касающихся планирования подводных кабелей, их монтажа, эксплуатации, техобслуживания и защиты.

2. Как известно членам Международного органа по морскому дну, на пятнадцатой сессии в рамках заведенного порядка, предусматривающего устройство для представителей членов Органа, присутствующих в Кингстоне, технических брифингов по вопросам, относящимся к работе Совета и Ассамблеи, для Совета был проведен брифинг, посвященный работе МКОК и оформленный в виде презентации, с которой выступил представитель МКОК. В ходе последовавших за этим дискуссий члены Органа отметили, что, хотя прокладка подводных кабелей является одной из свобод открытого моря, сотрудничество во избежание возможных коллизий между прокладкой кабелей и деятельностью в Районе отвечает интересам как Органа, так и членов МКОК. Было отмечено также, что обе организации решительно заинтересованы в защите морской среды от негативных последствий, вызываемых деятельностью каждой из них. Поэтому поступило предложение пригласить МКОК стать наблюдателем в Ассамблее в соответствии с пунктом 1 (е) правила 82 ее правил процедуры.



3. После дальнейших обсуждений, состоявшихся между Секретариатом Органа и МКОК, было сочтено целесообразным заключить небольшой меморандум о взаимопонимании, в котором излагались бы содержание и цель сотрудничества между этими двумя организациями. В приложении к настоящему документу воспроизводится текст этого меморандума, который был подписан 15 декабря 2009 года Генеральным секретарем Органа и 25 февраля 2010 года Председателем МКОК.

4. Ассамблее предлагается:

а) принять к сведению и одобрить меморандум о взаимопонимании между Органом и МКОК, приводимый в приложении к настоящему документу;

б) пригласить МКОК участвовать в работе Ассамблеи в качестве наблюдателя на основании пункта 1 (е) правила 82 ее правил процедуры.

Приложение

Меморандум о взаимопонимании между Международным комитетом по охране кабелей и Международным органом по морскому дну

Цель настоящего меморандума о взаимопонимании — определить содержание сотрудничества между «Международным комитетом по охране кабелей, лимитед» (в дальнейшем — МКОК) и Международным органом по морскому дну (в дальнейшем — Орган).

Учитывая:

что МКОК является организацией, которая представляет подводно-кабельную индустрию и была учреждена с задачей способствовать защите и охранению подводных кабелей от антропогенных и природных опасностей;

что подводные кабели служат критически важной инфраструктурой, а прокладка подводных кабелей является одной из свобод открытого моря согласно статьям 87 и 112–115 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года («Конвенция»), причем эти свободы должны осуществляться всеми государствами с должным учетом интересов других государств и прав, предусмотренных Конвенцией в отношении деятельности в Районе, определяемом в пункте 1 статьи 1 Конвенции как дно морей и океанов и его недра за пределами национальной юрисдикции;

что Орган является организацией, через посредство которой государства — участники Конвенции, сообразуясь с частью XI Конвенции и Соглашением об осуществлении части XI Конвенции, принятым Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 28 июля 1994 года в ее резолюции 48/263 («Соглашение»), организуют и контролируют деятельность в Районе, особенно в целях управления минеральными ресурсами Района;

что и МКОК, и Орган решительно заинтересованы в защите морской среды от вредных последствий, вызываемых деятельностью каждого из них;

что усиление сотрудничества между МКОК и Органом помогло бы избежать возможных коллизий между прокладкой и техобслуживанием кабелей и нынешней и будущей деятельностью в Районе,

МКОК и Орган договариваются:

1. консультироваться в уместных и подходящих случаях по вопросам, представляющим взаимный интерес, с целью налаживать или развивать более полное понимание деятельности друг друга;

2. приглашать представителей друг друга на совещания своих руководящих органов в качестве наблюдателей и участвовать в них в соответствии с правилами процедуры этих органов;

3. обмениваться, когда это осуществимо, информацией о маршрутах прохождения кабелей и о поисково-разведочных районах или содействовать такому обмену путем прямых контактов с владельцами международных кабельных систем — при соблюдении положений о конфиденциальности;

4. сотрудничать в уместных и подходящих случаях в сборе экологических данных и информации и, когда это возможно, обмениваться стандартизованными данными и информацией;

5. проводить в подходящих случаях совместные исследования и семинары;

6. приглашать представителей друг друга участвовать в соответствующих совещаниях экспертов и практикумах;

7. установить, что настоящий меморандум о взаимопонимании не наносит ущерба соглашениям, заключаемым любой из сторон с другими организациями и программами;

8. определить, что предусматриваемое настоящим сотрудничество между двумя организациями оговаривается требованиями о конфиденциальности данных и информации, устанавливаемыми для Органа Конвенцией, Соглашением и соответствующими нормами, правилами и процедурами Органа в отношении данных и информации, которые представляют ему заявители и подрядчики в связи с поисково-разведочными работами в Районе, и устанавливаемые для МКОК действующими у него правилами, статьями и порядком одобрения со стороны членов;

9. установить, что настоящий меморандум о взаимопонимании вступит в силу по его подписании Председателем МКОК и Генеральным секретарем Органа и что его действие может быть прекращено любой из сторон путем направления другой стороне письменного уведомления за шесть месяцев до предлагаемой даты такого прекращения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящий меморандум о взаимопонимании в двух экземплярах.

(Подпись)

Председатель Международного комитета
по охране кабелей
25 февраля 2010 года

(Подпись)

Генеральный секретарь
Международного органа по морскому дну
15 декабря 2009 года